

---



---

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

---

### MINISTERE DE LA JUSTICE

F. 2001 — 1831

[C — 2001/09606]

**14 JUNI 2001. — Arrêté ministériel pris en exécution des arrêtés royaux portant fixation du cadre des grades de traducteur, rédacteur et employé des greffes et des parquets près les cours et tribunaux**

Le Ministre de la Justice,

Vu l'arrêté royal du 25 février 1970 déterminant le cadre du personnel des greffes et des parquets près les cours et tribunaux du travail, modifié par les arrêtés royaux des 26 septembre 1974 et 17 octobre 1991;

Vu l'arrêté royal du 9 juin 1972 fixant le cadre des rédacteurs et des employés du greffe de la Cour de cassation, modifié par l'arrêté royal du 8 septembre 1980;

Vu l'arrêté royal du 6 décembre 1972 déterminant le cadre du personnel des greffes des tribunaux de police, modifié par les arrêtés royaux des 8 septembre 1980 et 15 juillet 1994;

Vu l'arrêté royal du 6 mars 1995 déterminant le cadre du personnel des greffes des justices de paix;

Vu l'arrêté royal du 15 décembre 1998 déterminant le cadre organique des greffes des tribunaux de commerce;

Vu l'arrêté royal du 13 juin 1999 fixant le cadre organique des greffes des cours d'appel;

Vu l'arrêté royal du 13 juin 1999 fixant le cadre organique des parquets près la Cour de cassation, les cours d'appel, les tribunaux de première instance et de l'auditorat général près la Cour militaire, modifié par l'arrêté royal du 20 décembre 2000;

Vu l'arrêté royal du 6 décembre 2000 fixant le cadre organique des greffes des tribunaux de première instance;

Vu l'avis motivé du Comité supérieur de concertation, donné le 15 mai 2001;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 7 avril 1999;

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 2001 — 1831

[C — 2001/09606]

**14 JUNI 2001. — Ministerieel besluit tot uitvoering van de koninklijke besluiten houdende vaststelling van de personeelsformatie van de graden van vertaler, opsteller en beambte van de griffies en de parketten bij de hoven en rechtbanken**

De Minister van Justitie,

Gelet op het koninklijk besluit van 25 februari 1970 houdende vaststelling van de formatie van het personeel van de griffies en van de parketten bij de arbeidshoven en arbeidsrechtbanken, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 26 september 1974 en 17 oktober 1991;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juni 1972 houdende vaststelling van de formatie van de opstellers en van de beambten van de griffie van het Hof van Cassatie, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 september 1980;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 december 1972 houdende vaststelling van de personeelsformatie van de griffies van de politierechtbanken, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 september 1980 en 15 juli 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 maart 1995 houdende vaststelling van de personeelsformatie van de griffies van de vredegerechten;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 december 1998 houdende vaststelling van de personeelsformatie van de griffies van de rechtbanken van koophandel;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 juni 1999 houdende vaststelling van de personeelsformatie van de griffies van de hoven van beroep;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 juni 1999 houdende vaststelling van de personeelsformatie van de parketten bij het Hof van Cassatie, de hoven van beroep, de rechtbanken van eerste aanleg en van het auditoraat-generaal bij het Militair Gerechtshof, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 december 2000;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 december 2000 houdende vaststelling van de personeelsformatie van de griffies van de rechtbanken van eerste aanleg;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het Hoog Overlegcomité, gegeven op 15 mei 2001;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 7 april 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 9 février 2001;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 9 janvier 2001,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les emplois de traducteur, rédacteur et employé repris dans les arrêtés royaux des 25 février 1970, 9 juin 1972, 6 décembre 1972, 6 mars 1995, 15 décembre 1998, 13 juin 1999 et 6 décembre 2000 précités, sont répartis comme suit :

- 23 des 27 emplois de traducteur sont rémunérés par l'échelle de traitement 28 G;

- 95 des 1 120 emplois de rédacteur sont rémunérés par l'échelle de traitement 22 A;

- 136 des 1 695 emplois d'employé sont rémunérés par l'échelle de traitement 30 H.

**Art. 2.** L'arrêté ministériel du 4 mars 1997 pris en exécution des arrêtés royaux portant fixation du cadre des grades de traducteur, rédacteur et employé des greffes et des parquets près les cours et tribunaux, est abrogé.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

Bruxelles, le 14 juin 2001.

M. VERWILGHEN

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 9 februari 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken van 9 januari 2001,

Besluit :

**Artikel 1.** De betrekkingen van vertaler, opsteller en beambte vermeld in de voormelde koninklijke besluiten van 25 februari 1970, 9 juni 1972, 6 december 1972, 6 maart 1995, 15 december 1998, 13 juni 1999 en 6 december 2000, worden als volgt bezoldigd :

- 23 van de 27 betrekkingen van vertaler worden bezoldigd volgens de weddenschaal 28 G;

- 95 van de 1 120 betrekkingen van opsteller worden bezoldigd volgens de weddenschaal 22 A;

- 136 van de 1 695 betrekkingen van beambte worden bezoldigd volgens de weddenschaal 30 H.

**Art. 2.** Het ministerieel besluit van 4 maart 1997 tot uitvoering van de koninklijke besluiten houdende vaststelling van de personeelsformatie van de graden van vertaler, opsteller en beambte van de griffies en de parketten bij de hoven en rechtbanken, wordt opgeheven.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001.

Brussel, 14 juni 2001.

M. VERWILGHEN

#### SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 2001 — 1832 (2001 — 1790) [C — 2001/21374]

**4 JUILLET 2001.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 10 juillet 2001, dans l'arrêté royal du 4 juillet 2001 modifiant l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics, la correction suivante est à apporter :

— à la page 23738, texte néerlandais, dans l'article 3 modifiant l'article 9, § 3, du cahier général des charges, il y a lieu de lire au 2<sup>o</sup> "borgstelling" au lieu de "borgtochtstelling".

#### DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2001 — 1832 (2001 — 1790) [C — 2001/21374]

**4 JULI 2001.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 10 juli 2001, in het koninklijk besluit van 4 juli 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken, wordt de volgende verbetering aangebracht :

— op bladzijde 23738, Nederlandse tekst, in artikel 3 dat artikel 9, § 3, van de algemene aannemingsvoorwaarden wijzigt, dient men in 2<sup>o</sup> "borgstelling" te lezen in plaats van "borgtochtstelling".

#### MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

F. 2001 — 1833 [C — 2001/16205]

**10 JUIN 2001.** — Arrêté royal relatif à l'indemnisation des animaux positifs au test rapide agréé de l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée en dernier lieu par la loi du 5 février 1999;

Vu la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux, modifiée en dernier lieu par la loi du 5 février 1999 portant des dispositions diverses et relatives à la qualité des produits agricoles;

Vu la loi du 23 mars 1998 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux;

Vu l'arrêté royal du 21 janvier 1992 portant détermination de la grille de classement des carcasses de gros bovins;

Vu l'arrêté royal du 17 mars 1997 organisant la surveillance épidémiologique des encéphalopathies spongiformes transmissibles chez les ruminants modifié par l'arrêté royal du 18 décembre 2000;

#### MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

N. 2001 — 1833 [C — 2001/16205]

**10 JUNI 2001.** — Koninklijk besluit betreffende de schadevergoeding van dieren die positief zijn in de goedgekeurde snelle boviene spongiforme encefalopathie (BSE)-test

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, laatst gewijzigd bij de wet van 5 februari 1999;

Gelet op de diergezondheidswet van 24 maart 1987, laatst gewijzigd bij wet van 5 februari 1999 houdende diverse bepalingen en betreffende de kwaliteit van de landbouwproducten;

Gelet op de wet van 23 maart 1998 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 januari 1992 houdende vaststelling van het indelingsschema van geslachte volwassen runderen;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 maart 1997 houdende organisatie van het epidemiologisch toezicht op overdraagbare spongiforme encefalopathies bijerkauwers gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 december 2000;